

- Cellacare® Manus Classic non deve ser utilizzato después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
-  Este producto contiene látex de caucho natural que puede provocar reacciones alérgicas.
- Si detecta marcas de desgaste excesivas que puedan comprometer la eficacia del producto consulte con el profesional sanitario y, si fuese necesario, reemplace el producto.

Modo de aplicación:

Aplicación:

- Antes de colocar Cellacare® Manus Classic, abra la correa de estabilización (fig. 1).
- Coja el extremo inferior del soporte y deslicelo por su mano. Al mismo tiempo introduzca el pulgar y los dedos por las aberturas previstas para ello (fig. 2). El soporte debe estar bien ceñido a la palma de la mano.
- Rodee la muñeca con la correa de estabilización y cierre la correa (fig. 3 y 4).
- Si ha retirado la correa de estabilización Cellacare® Manus Classic, fije el cierre de velcro por encima del logotipo de L&R a la altura de la etiqueta del producto (fig. 5).
- Retirar y volver a introducir la férula extraíble: Localice el marcaje (logotipo de L&R) cuando vuelva a introducir la férula en el soporte: Ese marcaje debe ser legible cuando el producto esté extendido sobre una superficie plana (fig. 6).

Recomendación de mantenimiento:

Lave el soporte a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Manus Classic se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche el soporte ni lo lave con productos químicos. Cierre el cierre de velcro y utilice de ser posible una red de lavado. Limpie regularmente el cierre de velcro de la correa para garantizar que mantiene su capacidad de adherencia, así como para asegurar la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte:

Almacene Cellacare® Manus Classic protegido de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación:

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la Directiva sobre la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Advertencia general:

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l'uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali: Cellacare® Manus Classic comprime l'articolazione del polso grazie alla combinazione di tessuto a maglia, pelotta in silicone a forma di mezzaluna e cinghia stabilizzatrice. riducendo così la tendenza alla formazione di edema. L'articolazione del polso viene stabilizzata in posizione funzionale neutra grazie alla stecca

- Indicazioni:**
 - distorsioni post-traumatiche da moderatamente gravi a gravi (distorsioni)
 - artrosi attiva o artrite del polso
 - tendinite nella regione della mano
 - tenosinovite (tendovaginite)
 - trattamento in seguito a interventi chirurgici o a immobilizzazione con gesso per fratture del polso
 - sindrome da dolore regionale complesso di stadio I (CRPS)
 - instabilità e sovraccarico funzionale nella regione del polso

Controindicazioni:

- allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati:

- In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d'impiego:

- Utilizzare Cellacare® Manus Classic solo se prescritto da un medico. Al primo utilizzo del prodotto è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Spetta al medico curante stabilire per quanto tempo indossare il prodotto, sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Cellacare® Manus Classic deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Prima dell'uso coprire le eventuali ferite con una medicazione idonea.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell'area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata), contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Per determinate caratteristiche morfologiche del polso da trattare, che limitano o complicano il trattamento con l'ortesi e il suo corretto utilizzo, contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- In caso di disturbi circolatori e/o sensoriali (per es. diabete mellito), malattie arteriose (arteriopatia occlusiva), malattie venose (flebite venosa, trombosi venosa), disturbi del sistema linfatico, contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- In caso di disturbi circolatori e/o sensoriali (per es. diabete mellito), malattie arteriose (arteriopatia occlusiva), malattie venose (flebite venosa, trombosi venosa), disturbi del sistema linfatico, contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Applicare il prodotto secondo le istruzioni per l'uso e le illustrazioni fornite. Durante l'uso controllare il posizionamento del prodotto e correggerlo se necessario.

Composizione del prodotto:

Cotone, elasthan, elastodiene (lattice di gomma naturale), poliammide, poliестere, poliuretano, silicone

Uso previsto:

Supporto per la compressione e la stabilizzazione dell'articolazione del polso

e utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire periodicamente la chiusura in velcro della cinghia, per garantire che mantenga la sua proprietà adesiva e per assicurare l'efficacia del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto:

Cellacare® Manus Classic deve essere conservato al riparo dalla luce e dall'umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento:

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken:

Cellacare® Manus Classic comprimeert het polsgewricht door een combinatie van tricot, halvemaa­n­vormige siliconen pelotte en stabilisatieband. Hierdoor wordt een mogelijke zwelling verminderd. De pols wordt in een functioneel neutrale positie gestabiliseerd door een anatomisch gevormde spalk die indien nodig door een vakman thermoplastisch kan worden aangepast. Als de anatomisch gevormde spalk uit het handpalmvlak wordt ge­haald, ligt de nadruk op compressie en op een dynamische stabilisatie die door de stabilisatieband wordt bereikt.

Productsamenstelling:

Katoen, elasthan, elastodi­een (natuurrubberlatex), polyamide, polyester, polyurethaan, silicone

Beoogd gebruik:

Bandage voor compressie en stabilisatie van het polsgewricht

Indicaties:

- posttraumatisch na matige tot ernstige distorsies (verstuikingen)
- actieve artrose of artritis van de pols
- peesontstekingen in de pols
- peesschedeontstekingen (tendovaginitis)
- nabehandeling van polsfracturen na operatie of gipsverband
- complex regionaal pijn­syndroom (CRPS) in fase 1

essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 della direttiva relativa al catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale:

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

- instabiliteit en functionele overbelasting van de pols

Contra-indicaties:

- bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

Bijwerkingen:

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Gebruik Cellacare® Manus Classic alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vak­kundig personeel worden geïn­strueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- De draagduur van het product wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicaties en genezingsverloop.
- Cellacare® Manus Classic mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt. Wonden moeten voorafgaand aan het aanleggen met een geschikt wondverband worden afgedekt.
- Bij huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid) neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Bij bepaalde morfologische bijzonderheden van de te behandelende pols die de behandeling met de orthese en het juiste gebruik daarvan beperken of bemoeilijken, neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.

- Bij doorbloedings- en/of gevoelsstoornissen (bv. diabetes mellitus), arteriële aandoeningen (perifere occlusieve vaatziekte), aandoeningen van de aderen (aderontstekingen, adertrombose) of stoornissen van het lymf­es­ysteem neemt u contact op met uw behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Leg het product met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of het product tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een professionele zorgverlener.
- Tijdens langere rustfases, zoals tijdens het slapen, moet Cellacare® Manus Classic worden verwijderd om stuw­ing te voorkomen.
- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een doof gevoel optreedt, moet het product worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.
- Cellacare® Manus Classic is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- De duurzaamheid van het product kan door bepaalde factoren in ge­vaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen.
- Cellacare® Manus Classic mag niet meer worden gebruikt na het verstrijken van de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).
- Cellacare® Manus Classic bevat  Dit product bevat natuurrubberlatex, dat allergische reacties kan veroorzaken.
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het product als dat nodig is.

Wasvoorschrift:

Was de bandage in de machine op 30°C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Manus Classic aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Sluit de klittenbandsluiting en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak het klittenband van de riem regelmatig schoon om de kleefkracht van het klittenband en de werkzaamheid van het product te behouden.

Opslag- en transportvereisten:

Cellacare® Manus Classic bij voorkeur in de originele verpakking bewaren ter bescherming tegen licht en vocht.

Weggooiën:

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Richtlijn over de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclesystemen worden gebracht.

Gebruiksaanwijzing:

Toepassing:

- Open de stabilisatieband voordat u Cellacare® Manus Classic gaat aanleggen (Afb. 1).

cs Návod k použití

Vážení zákazníci,

děkujeme Vám za důvěru projevenou výrobku společnosti L&R.

Přečtěte si prosím pečlivě návod k použití. V případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaného prodejce.

Popis výrobku a charakteristika:

Cellacare® Manus Classic komprimuje zápěstní kloub kombinací pleteniny, silikonové anatomické vložky ve tvaru půlměsíce a stabilizačního popruhu. Tím se sníží sklon k otoku. Anatomicky tvarovaná dlahy (kterou může v případě potřeby odborník termoplasticky vytvarovat) stabilizuje zápěstní kloub ve funkčně neutrální poloze. Vyjme-li se anatomicky tvarovaná dlahy z oblasti dlaně, je těžištěm komprese a dynamická stabilizace vytvářena stabilizačním popruhem.

Složení výrobku:

Bavlna, elasthan, elastodien (latex z přírodního kaučuku), polyamid, polyester, polyuretan, silikon

Účel použití:

Bandáž ke kompresi a opoře zápěstního kloubu

Indikace:

- posttraumaticky po středně silných až silných distorzích (vymknutích)
- akutní artróza nebo artritida zápěstí
- zánět slach v oblasti ruky
- zánět slachy a jejího pouzdra (tendovaginitida)
- dodatečná léčba zlomenin zápěstí po operaci nebo sádrovém obvazu
- stádium I syndromu komplexní regionální bolesti (CRPS)
- nestabilita a funkční přetížení v oblasti zápěstí

Kontraindikace:

- známá alergie a/nebo přecitlivělost na složku výrobku

Vedlejší účinky:

Velmi zřídka může dojít k podráždění kůže a/nebo alergiím.

Výstražné pokyny a preventivní opatření:

- Cellacare® Manus Classic používejte, pouze, pokud Vám jej předepsal lékař. Při prvním použití produktu musí

vyškolený odborný personál ukázat pacientovi správné upevnění.

- Dobu používání produktu určí v souladu s indikacemi a průběhem léčby lékař.
- Cellacare® Manu Classic se smí používat, pouze je-li kůže neporušená. Před upevněním je třeba rány zakrýt vhodným obvazem.
- V případě kožních onemocnění a/nebo zranění v oblasti použití (poraněná nebo poškozená kůže) kontaktujte před upevněním produktu svého ošetřujícího lékaře / zjistěte si lékařské informace.
- U určitých morfologických zvlá­st­nostech ošetřovaného zápěstního kloubu, které omezují nebo zhoršují ošetění pomocí ortézy a jejího správného používání, kontaktujte před upevněním produktu svého ošetřujícího lékaře / zjistěte si lékařské informace.
- Při poruchách prokrvení a/nebo senzorických poruchách (např. diabetes mellitus), arteriálních onemocněních (arteriálních obstrukční chorobá), cévních chorob (zánět žil, žilní trombóza), poruchách lymfatického systému kontaktujte před upevněním produktu svého ošetřujícího lékaře / zjistěte si lékařské informace.
- Produkt upevněte pomocí přiloženého návodu k použití včetně vyobrazení. Během používání kontrolujte polohu produktu a případně ji upravte.
- Při obtížích a problémech se obraťte na odborný lékařský personál.
- Během delších fází odpočinku (např. při spánku) by se Cellacare® Manus Classic měla odložit, aby se zabránilo nežádoucím účinkům překrvení.
- Objevi-li se u ošetřované části těla místní otok nebo pocit necitlivosti, musíte produkt sejmout a problém konzultovat s kvalifikovaným lékařským personálem.
- Cellacare® Manus Classic je určen pro použití pouze u jednoho pacienta.
- Trvanlivost produktu může být ovlivněna určitými faktory, jako jsou např. předměty s ostrými hranami.
- Cellacare® Manus Classic se nesmí používat po uplynutí měsíce uvedeného na obalu (datum trvanlivosti).
-  Tento produkt obsahuje latex z přírodního kaučuku, který může způsobit alergické reakce.
- Pokud se objeví známky nadměrného používání, které by mohly zhoršit funkčnost výrobku, poraďte se se zdravotnickým odborným personálem a v případě potřeby výrobek vyměňte.

Pokyny k použití:

Použití:

- Před upevněním Cellacare® Manus Classic rozepněte stabilizační popruh (obr. 1).
- Bandáž uchopte na spodním okraji a přetáhněte ji přes ruku. Palec přitom protáhněte otvorem pro palec a ostatní prsty velkým otvorem (obr. 2). Bandáž musí těsně přiléhat k dlaní.
- Stabilizační popruh omotejte kolem zápěstního kloubu a zapněte ho (obr. 3 a 4).
- Jestliže odstraníte stabilizační popruh Cellacare® Manus Classic, připevněte suchý zip nad logem L&R a ve výši etikety produktu (obr. 5).
- Vyjmutí a opětné zavedení vyjmatelné dlahy: Při opětném zavedení dlahy dbejte na označení (logo L&R):Při plochém rozložení produktu musí být označení čitelné (obr. 6).

Doporučení k péči:

Bandáž perte při 30 °C (šetrné praní v pračce) s podobnými barvami. Nepoužívejte bělicí prostředky. Cellacare® Manus Classic

sušte na vzduchu mimo zdroje tepla; nesušte v sušičce. Nežehlete a nečistěte chemicky. Uzavřete suchý zip a je-li to možné, používejte k prání sítku. Pro zajištění trvalé přilnavosti a účinnosti produktu suchý zip popruhu pravidelně čistěte.

Skladovací a přepravní podmínky:

Cellacare® Manus Classic skladujte tak, aby byl chráněn před světlem a vlhkostí (nejlépe v původním obalu).

Likvidace:

V Evropě může být odpadním produktům přiřazen kód odpadu z kapitoly 18 01 a odpadním obalům kód odpadu z kapitoly 15 01 směrnice o evropském katalogu odpadů (nařízení o katalogu odpadů – AVV). Recyklovatelné obaly je třeba odevzdat v příslušných národních recyklačních systémech.

Všeobecné upozornění:

V případě vážného incidentu se obraťte na výrobce a příslušné zdravotnické orgány.